

高等院校英语专业精品系列教材

英语写作 中级教程

*An Intermediate
Course in
Writing*

■ 李 美 刁会耀 编著



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

高等院校英语专业精品系列教材

英语写作 中级教程

An Intermediate Course in Writing

■ 李美 刁会耀 编著

江苏工业学院图书馆
藏书章



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

英语写作中级教程/李美,刁会耀编著. —北京:高等教育出版社, 2006.7
ISBN 7-04-018388-9

I. 英... II. ①李...②刁... III. 英语-写作-高等学校-教材 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 052610 号

项目编辑	贾巍 张歆秋	策划编辑	贾巍 张歆秋	责任编辑	张歆秋
封面设计	王凌波	版式设计	孙伟		
责任校对	张歆秋	责任印制	韩刚		

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100011
总 机 010-58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 北京中科印刷有限公司

开 本 787×1092 1/16
印 张 16
字 数 390 000

购书热线 010-58581118
免费咨询 800-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2006 年 7 月第 1 版
印 次 2006 年 7 月第 1 次印刷
定 价 25.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 18388-00

前言

编写一本适合中国大学生的英语写作的理想教材是我们多年来的想法。其一,在长期的英语语言教学与科研中,我们发现英语写作课是听、说、读、写和译各项语言技能中最为难教难学的课程之一,其根本原因,除了写作技能培养自身的特点和多重影响因素之外,更重要的是缺乏一本具有广泛指导意义的堪称权威的理想教材。

其二,缺乏理想教材的现状给教师带来授课压力,也给学生造成了学习的困难。这种状况一方面使教师忙于搜罗国内外有关写作教学的资料,给学生布置林林总总的作文,另一方面则使学生陷入有点无面、体系混乱,应付作业的被动局面。显然,这对以汉语为母语又渴望在短时期内建设性地提高英语写作水平的学生来讲,无疑是十分严峻的,值得从事英语写作教学的教师深思。

其三,写作课是一门实践课,如果没有足够的练习,尤其是课外习作,而只依赖每周一次仅一个半小时的课堂学习是不行的。然而,难道可以每天都给学生布置一个作文题目,而使教学落入“学生写——教师批”的传统老路上去吗?这显然不行。那么,如何才能让学生既得到锻炼又不感到乏味和被动呢?教学实践表明,学生对英语写作的态度不是怕,而是没有养成习惯;一旦养成习惯,他们从中得到的乐趣是出乎意料的。

基于上述几点,我们愿意挑起编写一本“理想”教材的重担,把我们在多年写作教学实践中获得的经验和成果告诉大家,帮助大家树立英语写作的自信心,使更多的英语学习者能够用笔流利地表达自己的思想感情——就像用流利的口语与他人交流一样!我们博采众长,集思广益,努力打造一本优秀的“大学英语写作教程”。

现在将本教材的特点、编写思路和指导原则扼要陈述如下:

一、用汉语写作。这是本教材独特之处。为中国学生编写的英语写作教材一定要用英语写作吗?为此,我们走访了很多专家、教师和学生。他们的观点基本可概括为以下几点:①目前国内大量的英语写作教材是用英语写的,或者是汉英双语、以英语为主写的。②这样的教材虽然可能便于编写者借鉴国外相关教材的内容,但并不适合中国学生的阅读和学习,许多学生和教师对此感到烦恼和不解。③对于国外教材的借鉴应该采取有针对性的、以提高学生语言素养为目的的策略,而不应该盲目地采取“拿来主义”的方针,认为什么都是国外的好。综合考虑,我们认为,要想切实帮助和引导以汉语为母语的中国学生提高英语写作能力,应该使用他们感到更为亲切和方便可行的写作语言,让他们体会到中国学生英语写作能力的提高完全可以在富有教学经验的中国教师的指导下达到质的飞跃;中国的英语写作教师可以比国外的教师更能从实际出发给他们以指导和启迪。

二、循序渐进。为了充分调动学生的创造性思维,挖掘学生英语写作的潜力,提高学生英语写作的兴趣,我们从中国学生实际出发,研究出了一套循序渐进的教学思路,并适时地引导学生进行自测与自学,使学生在较短时期内对提高个人英语写作能力信心百倍。具体来说,本教材包括基础篇、技巧篇、文体篇和应用篇4大部分。现将各部分内容简单介绍如下:

(1) 基础篇主要包括措辞、造句、组段、谋篇及标点等,讲述基本的写作知识,让学生树立英语书面表达的信心。这是写作课必不可少的热身阶段。

(2) 技巧篇主要包括增强文章可读性的方法手段,如有意识地使用关联词汇、几种吸引读者的开头及结尾的语言形式、长短句的有机结合以及平行结构的巧妙运用等。这些技巧注重可操作性,帮助学生找到提高写作能力的捷径。

(3) 文体篇从描写文、记叙文、议论文、说明文等文体的角度分类展开。这部分主要是通过具有启发意义的例文,帮助读者了解各种文体的写作手法和技巧。所提供的例文除了注重语言的地道性之外,还特别考虑可读性和趣味性,以及写作上的可操作性等。

(4) 应用篇主要包括各种信函、通知、履历等应用文的写作。目的是从实用的角度激发学生对英语写作的兴趣,让学生知道英语书面表达能力的提高有助于他们在实际工作中施展自己的才华。

三、注重操练,语言地道,可读性强。这是我们在编写本教材的过程中遵循的原则。从教学的角度讲,英语写作是一门实践课。从技能的角度讲,英语写作决不是靠阅读几本书、欣赏几篇好文章就能轻松掌握的。因此,我们在讲授英语写作基本理论时,始终把动笔操练放在首位,提倡大家勤于练习。在例文的取舍上,除非是作为“反面教材”让学生引以为戒的例子,我们十分注重所选材料的语言的地道性,防止学生受“汉语式英语”的影响。此外,我们始终把教材的可读性和实用性作为重中之重,根据读者对象选材定位,防止好高骛远,哗众取宠。

我们的教育理念包括“影响”二字。我们相信写作中“影响”的作用:以地道的表达影响你,以正确的语言影响你,进而影响你的写作能力,真正提高你的英语书面表达能力。

本书是由刁会耀教授和李美副教授合作完成的,第四篇由刁会耀编著,第一篇至第三篇由李美编著。

在编写过程中,我们参考了国内外大量的文献资料。在此,我们谨向这些文献资料的作者表示我们诚挚的谢意,并恳请包括这些作者在内的专家和读者给我们提出宝贵意见!

李美

2005年春于上海外国语大学

郑 重 声 明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

E - mail: dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街4号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118

Contents

目 录

1. 基础篇	1
1.1 英语写作琐谈	2
1.2 观篇章整体	4
1.3 析段落构思	15
1.4 解句子结构	40
1.5 辨措辞艺术	60
1.6 谈标点运用	78
2. 技巧篇	103
2.1 关于题目	104
2.2 关于开头	108
2.3 关于结尾	116
2.4 关于段落的展开方式	121
2.5 关于统一性和连贯性	129
2.6 关于修改	150
2.7 关于修辞	161
3. 文体篇	167
3.1 描写文	168
3.2 记叙文	172
3.3 议论文	179
3.4 说明文	188
4. 应用篇	197
4.1 导论	198
4.2 信函	199
4.3 通知	223
4.4 履历与求职信	226
参 考 答 案	238
参 考 文 献	246

1

基础篇

写作是一个过程，学习写作亦然。

正如每一位作者都要经历一个面对稿纸或电脑屏幕无从下手的停滞阶段——更确切地讲是“思考阶段”或“构思阶段”一样，学习英语写作，也同样需要准备和酝酿，即基础知识的储备和训练。本篇将首先以散文的形式与读者轻松地谈谈写作，以便使模糊的概念清晰化，使复杂的问题明了化，使我们对英语写作的理解和认识得到大家的共鸣，以此作为学习本书的铺垫；然后，从篇章—段落—句子—选词—标点几个角度，采取由整体到局部、从宏观到微观、由远及近和由面到点的循序渐进的方式，一步一步引领读者进入英语写作学习之佳境。

1.1 英语写作琐谈

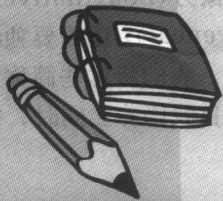
1.2 观篇章整体

1.3 析段落构思

1.4 解句子结构

1.5 辨措辞艺术

1.6 谈标点运用



■ 1.1 英语写作琐谈

凡有过英语写作经验的朋友都知道,在英语语言学习过程中,阅读、听力和口语表达,似乎都比不上写作这么让人无从下手。平时读到的或听到的字、词、句,无论多么地道美妙,在运用到写作时却都似浮光掠影、过眼云烟,印象不深,文字仍然是别人的文字,语言也不能化为己有。最普遍的感受就是思路闭塞,即使像挤牙膏一样地挤出些词汇来,也干巴巴没有生气。

难道对英语写作能力的提高真的这么令人发怵吗?

我们再回到听(听力)、说(口语)、读(阅读)、写(写作)和译(翻译)5项基本的语言技能这个话题上来。事实上,学习这些技能的目的是相同的,就是为了交流(communication)。正如按语言表达形式将英语划分为口语(spoken English)和书面语(written English)一样,我们也可以将交流的形式划分为口头交流(spoken communication)和书面交流(written communication)。写作无非是书面交流的手段而已,换句话说,写作就是以文字的形式进行交流。

因此,只要我们会讲话,就会写作。二者的不同之处仅仅在于,写作是将话语符号通过手指付诸笔端或键盘,而讲话则是付诸口舌。

既然写作并非高山上的雪莲可望不可及,而是寻常如讲话,简单如交谈,那么,我们就没有理由对它望而却步。

也许大家都了解这样一种现象:如许多畅销书的作者并没有专门学过写作知识,而文学专业的毕业生却极少能够成为赫赫有名的作家。这一现象告诉我们,著名作家,或者至少可以说大多数卓有成就的作家恐怕根本就没有学过所谓的“写作技巧”。这似乎又从另一侧面为写作蒙上了一层神秘的面纱。

那么,我们究竟应该对英语写作采取怎样的态度呢?

我们的观点是:

第一,不否认个体之间写作“天赋”的不同,就像有的人能说会道,而有的人却沉默寡言一样,人与人在书面表达方面的表现的确存在差异。

第二,经过一定的知识积累和训练,人人都可以精通英语写作。这里的“知识积累”是指包括词汇量、语法知识、写作技巧和生活积累等等在内的全面的知识积累;“训练”则是指长期不懈地动笔操练。

第三,每一位大学生都具备精通英语写作的基本条件和背景,即具备相当成熟的母语(汉语)知识,以及一定的母语写作经验和能力。这一切为写好英语作文提供了最有力的保障。

写作是一项综合的智力活动,不仅需要丰富的想像力(imaginativeness)、敏锐的洞察力(intuitivism)和较强的模仿力(imitativeness),还需要独特的创造力(creativity)和良好的鉴赏力(connoisseurship)。我们将这些简称为“三个I两个C”,希望读者在日积月累的写作学习中加强自我修养。同时,需要特

别强调的是,除了上文提到的包括词汇量、语法知识等的语言因素之外,“生活积累”等非语言因素在英语写作中也扮演着十分重要的角色。留心生活,深入思考,必定能积累更多的写作素材,产生创作灵感,英语写作水平也必然会突飞猛进。

一位英国作家对优秀作品的特点进行过如下归纳:

Vigorous writing is concise. A sentence should contain no unnecessary words, a paragraph no unnecessary sentences, for the same reason that a drawing should have no unnecessary lines and a machine no unnecessary parts. This requires not that the writer make all his sentences short, or that he avoid all detail and treat his subjects only in outline, but that every word tell.

以上文字说明清晰简洁的作品才是好作品,作者应该做到段无赘句,句无赘词,整篇文章中,各词应有其功用和价值。由此可见,在“词一句一段一篇”这样一个由点到面的语言组织布局中,措辞、造句、组段各个环节都不可小视。在英语写作中对语言表达提出这样的要求看似简单,但实际动起笔来,就发现并不是一件容易的事。例如,某同学在一篇题为 *To Marry or to Be Single* 的文章结尾处写道:

As we have seen, to marry and to be single both have their own advantages and benefits. But if let me choose one, I think I will choose to marry. To be single is the impulsive desire of young people. Passing their young period, I don't think they will insist on their choose at the time...

这种充斥着赘词赘句、汉语式英语以及错误表达的语句在英语写作初学者的笔下十分常见。这一现象一方面说明措辞、造句在英语写作中的基础地位,另一方面则为大家提高写作水平、保证作文质量提供了一个突破口。

在此,我们试将上述文字修改如下:

As we have seen, both modes of life have real benefits. Yet if I were forced to choose, I would have to make my preference for marriage life. Young people are to think twice before they really are willing to be single for the rest of their life...

修改后的语句简洁精炼,用词准确,不仅没有多余的字词,各词也都发挥了应有的作用。任何一位经验丰富的作者都十分注意在锤词炼句中提高作品的语言质量,进而提高自己的写作水平和悟性。

我们在强调锤词炼句的同时,也决不能忽视文章作为一个统一的整体在写作意识的培养初期给写作学习者的影响。所以,在以基础知识为核心的“基础篇”中,我们采取“盖房子”的思路——即先把大框架做好(篇章),然后进行局部整理(段落),接下来才是精装修(句子和选词),最后则是内部的细节装饰和完善问题(标点等的规范使用)。

以上供大家进一步学习本教材时参考借鉴。最后,我们将《高等学校英语专业



《英语教学大纲》对写作课的各级要求转引如下,以供读者参考:

入学要求: 能根据提示,在20分钟内写出100个单词左右的短文,无严重语法错误,意义表达清楚;能改写课文内容;能书写简单的书信、便条和通知等应用文,格式和行文无严重错误,书写规范。

二级要求: 能在30分钟内写出长度为120~150个单词的短文,内容切题,条理清楚,语言正确;能改写或缩写课文内容;能正确书写便条和通知等应用文。

四级要求: 能根据作文题目、提纲或图表、数据等,在30分钟内写出长度为150~200个单词的短文,内容切题,结构严谨,条理清楚,语法正确,语言通顺,表达得体;并能根据提示在10分钟内写出长度为60个单词左右的应用文。

六级要求: 能写故事梗概、读书报告、课程论文以及正式的书信等。要求语言正确、表达得体并具有一定的思想深度。写作速度为30分钟250~300个单词。

八级要求: 能写各类体裁的文章,做到内容充实,语言通顺,用词恰当,表达得体。写作速度为30分钟300~400个单词。能撰写长度为3 000~5 000个单词的毕业论文,要求思想清晰、内容充实、语言通顺。

■ 1.2 观篇章整体

1.2.1 什么样的文章才是好文章

文字表现思想。

所谓“思想”,是指客观存在反映在人的意识中经过思维活动而产生的结果,这样的思维活动记录下来就成了文字。既然人的思维活动是因人而异的,那么,人们对于同一命题所写出的文章肯定也存在或多或少的差异。我们每读完一篇好文章就会禁不住拍案叫绝,赞不绝口。那么,到底什么样的文章才算是好文章呢?

先看下面的例文:

例文 1

Life in a Violin Case

by Alexander Bloch

- 1 In order to tell what I believe, I must briefly sketch something of my personal history.
- 2 The turning point of my life was my decision to give up a promising business career and study music. My parents, although sympathetic, and sharing my love of music, disapproved of it as a profession. This was understandable in view of

the family background. My grandfather had taught music for nearly forty years at Springhill College in Mobile and, though much beloved and respected in the community, earned barely enough to provide for his large family. My father often said it was only the hardheaded thriftiness of my grandmother that kept the wolf at bay. As a consequence of this example in the family, the very mention of music as a profession carried with it a picture of a precarious existence with uncertain financial rewards. My parents insisted upon college instead of a conservatory of music, and to college I went — quite happily, as I remember, for although I loved my violin and spent most of my spare time practicing, I had many other interests.

3 Before my graduation from Columbia, the family met with severe financial reverses and I felt it my duty to leave college and take a job. Thus was I launched upon a business career — which I always think of as the wasted years.

4 Now I do not for a moment mean to disparage business. My whole point is that it was not for me. I went into it for money, and aside from the satisfaction of being able to help the family, money is all I got out of it. It was not enough. I felt that life was passing me by. From being merely discontented I became acutely miserable. My one ambition was to save enough to quit and go to Europe to study music. I used to get up at dawn to practice before I left for “downtown”, distracting my poor mother by bolting a hasty breakfast at the last minute. Instead of lunching with my business associates, I would seek out some cheap cafe, order a meager meal and scribble my harmony exercises. I continued to make money, and finally, bit by bit, accumulated enough to enable me to go abroad. The family being once more solvent, and my help no longer necessary, I resigned from my position and, feeling like a man released from jail, sailed for Europe. I stayed four years, worked harder than I had ever dreamed of working before and enjoyed every minute of it.

5 “Enjoyed” is too mild a word. I walked on air. I really lived. I was a free man and I was doing what I loved to do and what I was meant to do.

6 If I had stayed in business, I might be a comparatively wealthy man today, but I do not believe I would have made a success of living. I would have given up all those intangibles, those inner satisfactions that money can never buy, and that are too often sacrificed when a man's primary goal is financial success.

7 When I broke away from business, it was against the advice of practically all my friends and family. So conditioned are most of us to the association of success with money that the thought of giving up a good salary for an idea seemed little short of insane. If so, all I can say is “Gee! It's great to be crazy.”

8 Money is a wonderful thing, but it is possible to pay too high a price for it.

这篇文章(作者是佛罗里达西海岸交响乐团的指挥 Alexander Bloch)用了8段文字(近600个单词)通过自身的经历阐明了自己的生活信条。作者基本按照时间顺序,简洁精炼地向读者娓娓道来。尽管没有刻意地使用华丽的辞藻,但全文语言流畅生动,选词恰当得体,再加上是作者真情实感的流露,读起来引人入胜,耐人寻味。

事实上,在这里,我们已经借助上面的实例分析帮助读者明确了一篇“好文章”的特征——仅仅有好词好句不足以成就一篇好文章,真正优秀的文章应该是好的内容与好的形式的完美统一。好内容是就语言表达能力而言的;好形式则是指文章具有严密的逻辑结构,作者有很强的语言组织能力。具体到上面的例文,我们试做如下详解供写作初学者参考:

内容上:该文选材于作者的亲身经历,文字朴实,生动流畅,思路清晰,其间所含的人生哲理,令人深受启迪。首先,文章选词恰当准确。例如,第1段作者用了 sketch 这个动词,比大多数中国学生想到的 introduce 更好。同时,作者善于使用活泼明快的习语,如第2段的 keep the wolf at bay,从而增强了语言的感染力。其次,在句式的选择和句型、语态的运用方面,独具匠心。例如,第7段倒装句的使用(So conditioned are most of us to the association of success with money that the thought of giving up a good salary for an idea seemed little short of insane.)、第2段强调句型的使用(My father often said it **was** only the hardheaded thriftiness of my grandmother **that** kept the wolf at bay.)以及第3段被动语态的使用(Thus was I launched upon a business career — which I always think of as the wasted years.)等。这一切使这篇短文语言表达地道优美,内容充实生动,有血有肉。

形式上:该文结构逻辑性强,脉络清晰,第1段开门见山直接入题,第2段至第7段是对第1段 personal history 的具体展开,最后一段是全文的主题和结论。各个段落本身的结构也十分有条理。例如,第2段首句是该段的主题句(即 topic sentence,将在“1.3 析段落构思”中进行详细讲解),统领该段(更确切地讲是第2、3、4段)的内容,按照时间顺序向读者详细梳理了自己放弃前景可观的商界而专攻音乐的过程。除此之外,段落与段落之间也十分注意彼此间的衔接,例如,第5段开头的“Enjoyed”恰恰是承接上一段最后一句话的结尾...enjoyed every minute of it,使文章结构显得更紧凑,表达效果更佳。再从文章的风格来看,作品语言轻松自如,充满了趣味性和幽默感,例如,第5段的“Enjoyed” is too mild a word. I walked on air. I really lived,第7段的...the thought of giving up a good salary for an idea seemed little short of insane. If so, all I can say is “Gee! It’s great to be crazy.”,同时也不乏修辞手法的自然运用(如第4段讲到自己辞去商务乘船去欧洲时所运用的比喻...feeling like a man released from jail),令读者感到趣味盎然,真实可信。

当然,以上所选例文只是优秀作品之大千世界中的一粒尘埃。文章最忌千篇一

律、千人一面，好文章之妙处不在于它与其他作品的共性，而在于其个性，各类优秀作品应该是形形色色、花样翻新的。因此，明确了好文章应该是好内容与好形式的和谐统一，我们就应该以此为基础，努力创造出具有思想深度和独到见解以及自身风格和特色的优秀作品来。

此时，也许大家会提出这样一个问题：上面对这篇文章的评价我们都认同，对于应该从内容和形式两方面努力才能写出好文章的结论我们也都理解和接受。但是，对我们提出“创造出具有思想深度和独到见解以及自身风格和特色的优秀作品来”这个要求就太高了，因为首当其冲的语言问题就是一个无法轻易扫除的障碍。

毋庸置疑，语言障碍是中国学生学写英语作文时面临的最大困难。一个人英语水平再高也永远比不上 the native speaker，所以，在分析了好文章的特点，明确了努力方向之后，让我们专门讨论一下如何最大限度地扫除语言障碍的问题。

1.2.2 母语影响与英语写作

一个人不论通晓多少种语言，总有一种是其他语言所无法取代的，这就是自己的母语。

不知读者身边是否有讲英语梦话的朋友呢？其实笔者即是其中之一，这件事在笔者读大学时还一时被传为佳话，我甚至成为其他同学羡慕的对象了——说起来就是“你真厉害，已经可以用英语思维了”。“用英语思维”的话不假：随着对某种语言学习的大量时间和精力的投入，人们就会逐渐不由自主地用它进行思维活动了。但是，另一个不争的事实却是：无论我们对外语掌握得多么熟练，我们的母语在我们整个的语言体系中的地位是无法被取代的——换句话说，母语永远因其“先入”而“为主”，外语则永远无法“后来”而“居上”。除非随着受教育及谋生环境的改变而脱离母语环境造成母语退化外语增强的特殊情况（比如在外留学定居多年的华人），比如我们在计数时，one, two, three, four 永远不如 1、2、3、4 更顺口方便，许多场合除非要求必须使用英语，否则我们决不会自找麻烦放弃汉语。

母语在语言体系中如此牢固和坚不可摧的地位是否说明中国学生就不可能用英语写出好文章了呢？

这个问题我们必须一分为二地来看：比较全面的汉语知识的积累以及相对成熟的汉语写作经验和能力为写好英语作文提供了最有力的保障。研究和实验都证明，人们在母语环境中积累的写作方面的知识和经验同样适用于外语写作，简而言之就是写作能力是没有语种界限的。每一位有决心学好英语写作的同学都应该对当前的学习充满信心。

大家只要简单回忆一下自己的英语学习过程，回忆一下当初学第一个英语单词、造第一个英语句子、听第一盘英语磁带、第一次开口用英语讲话、读第一本英语原版小说、看第一部英语电影、第一次跟老外用英语谈笑自如、用英语发第一封 E-mail 以及翻译第一篇英语文章……大家就会深刻地体会到，尽管自己在这条学习的道路上走过许多弯路、出过许多错误甚至闹出过许多笑话，但似乎正是这些



“弯路”、“错误”和“笑话”，在日积月累中提高了我们的语言质量，培养了我们的语言修养。

英语写作能力的提高也如出一辙。

在我们的英语写作教学实践中，有许多同学经过自己的努力，在不长的时间内就取得了很大进步，表现出了相当不错的英语表达能力。请看下文：

例文 2

My Physics Teacher

- 1 The first time I saw him was at the school party at the beginning of my senior high school, when he danced a part of Michael Jackson's dancing on the stage. All the boys and girls were screaming at his wonderful performance, and I was no exception. When the light was on, I could see his face clearly — he's strikingly handsome.
- 2 The second time I saw him was in the first physics class, when he came into our classroom with a pile of books, wearing a suit and a pair of running shoes. It was clear that he just came from the playground. The fact that he would teach us physics made all the girls exhilarated.
- 3 He was so humorous that his lessons were always full of laughter and we could learn by heart as much as possible in his class. After class, he played basketball with boys, played with snowballs in a snowball fight.
- 4 Not until the day when we were clearing the snow off the road did I see him being angry. One of my classmates was slightly injured by a car while clearing the road, but the driver refused to get out of his car. My teacher pulled the door open forcefully, dragged the driver out of the car and forced him to send my classmate to hospital and have a thorough examination, which proved nothing serious. We were shocked and impressed by his behavior.
- 5 I can still remember once when I didn't do well in the examination. He talked to me in his office. I had thought that he would have been angry, or at least very strict. However, he was amiable and asked me to consult him with any question. In addition, he gave me some precious advice on physics learning. From then on, I studied harder and better in physics.
- 6 It was a pity that another physics teacher came to teach us when I was in senior two which made me lose some interest in physics. Nevertheless, my affection towards him will never fade. Handsome, amiable, humorous, patient and kindhearted as he is, he deserves our love and we'll love him forever.

这篇习作是一位同学在学习英语写作的第一个学期,根据自己的真实经历写的:这是与前面例文1的相似之处。不同之处在于这是写人,例文1是记事。客观地分析这篇文章,无论遣词造句还是段落结构的组织,都是比较成功的。可以推断,习作者的中文写作能力在其中起到了不容忽视的促进作用。

一方面要认可母语在英语写作中所扮演的积极角色,另一方面,我们必须承认母语所带来的负面影响。我们的生活环境、受教育的环境,包括我们的阅读环境,特别是我们已经习以为常的思维方式都直接或间接地限制了我们的表达习惯和方式,再加上英语语言的功底问题,都为我们写出优秀的英语文章设置了障碍。

对比以上两篇例文,例文2最明显的缺点就是缺乏对于具体细节的描绘,从文章的段落分布来看,各段字数没有太大出入(详见表1-1),而例文1就不同了(详见表1-2),第1段和第4段相差多达183个单词,使整篇文章表现出很强的层次感。这种形式上的差别反映在内容上就是例文2没有具体展开的文字,有关作者的这位物理老师的描绘,几乎所有的文字都是概述性的,无论是第1段他给作者第一印象的“舞蹈”,还是第3段他的“幽默感”,甚至包括两个极好的可以进行详细描述的机会——第4段的“生气事件”和第5段作者与他就“考试事件”进行的面对面交谈——也都被作者以蜻蜓点水的方式草草开头又草草结尾了。阅读经验告诉我们,文章没有细节就像树木没有枝叶一样——干巴巴没有多少生气,自然不会给人留下多么深刻的印象了。

两篇文章的相关对比信息如下所示:

表1-1 例文2各段落字数对比

第1段	第2段	第3段	第4段	第5段	第6段
61词	55词	39词	83词	68词	52词

表1-2 例文1各段落字数对比

第1段	第2段	第3段	第4段	第5段	第6段	第7段	第8段
16词	166词	42词	199词	34词	57词	61词	17词

读到这里相信会有同学提出问题:“难道篇幅长一些的段落就一定有细节描写吗?如果这样,我们干脆把两段甚至三段合并成一段不就解决问题了吗?”我们在这里谈论的段落和篇章,都是合乎逻辑且被广大读者接受的具备一定可读性的段落和文章。这样的文章不能随意地进行段落的合并,否则必定导致文章面目全非。这其中包括许多由大量短小段落组成的散文或杂文,尽管多个段落的表达围绕着一个主题,但对这些段落进行随意的合并也会破坏原作者的行文需要,进而破坏原文的形式美。另外,所谓段落(更多内容请参照“1.3 析段落构思”阅读学习)都是具有



相对独立意义的语言群体,这个语言群体中的句子彼此之间有着密不可分的逻辑的和语意的联系,同时,这个段落与其前后段落又由全文的中心议题这个逻辑纽带联结起来。客观地讲,段落的长短从某种意义上讲是评判该段文字详尽与否的一个依据。比如例文1第1段作者对自己家庭背景的介绍,不仅明确交代了祖父教授音乐的学院名称、地址、从事该职业的时间等(My grandfather had taught music for nearly forty years at Springhill College in Mobile and, though much beloved and respected in the community, earned barely enough to provide for his large family.),而且借父亲之口(My father often said it was only the hardheaded thriftiness of my grandmother that kept the wolf at bay.)进一步向读者说明了这一事实情况,具有很强的说服力。再比如第4段,作者在写到那段为了去欧洲学音乐而攒钱的艰苦日子时,用了这样的细节描述:

I used to get up at dawn to practice before I left for “downtown”, distracting my poor mother by bolting a hasty breakfast at the last minute. Instead of lunching with my business associates, I would seek out some cheap cafe, order a meager meal and scribble my harmony exercises.

相信这段对当时生活的具体而真实的写照不仅给作者留下了难以忘却的记忆,也给读者以深刻的感染,并启发读者如何在自己的写作中加以借鉴。

两篇例文除了上面提到的在行文中对具体问题所施笔墨的多少不同之外,还有一个差别表现在语言的组织结构上:例文2的句式基本上没有多少变化,这一点与例文1句型、语态等的多样化形成鲜明对比,越发显得语言风格单一,致使表达效果大打折扣。

我们在教学中发现,缺乏具体的细节描写和句子结构的单一化是同学们在英语写作中的通病。无论哪种体裁的作品,不管是怎样的题材,只要内容欠丰满,放弃将“画卷”铺展开来,让读者一睹为快,势必造成人物平淡、事件模糊和论点无力;而句式句型的僵化也束缚了语言的表达力度,用一句话概括就是文章缺乏鲜明的个性色彩,没有可读性。

1.2.3 在“可读性”上下功夫

我们已经在上文多次提到了“可读性”这三个字眼,那么,到底什么叫“可读性”?什么样的文章才真正具有“可读性”呢?

请大家先来阅读下面的例文: